
مجموعه‌ی دفترهای روانکاوی

دبیر مجموعه: دکتر گهر همایون‌پور

روانکاوی در آسیا

چین، هند، ژاپن، کره‌ی جنوبی و تایوان

آلف گرلاش، ماریا ترسا ساویو هوک، سمیرا واروین

ترانه کوهستانی

دکتر زهرا قنبری

سرشناسه:	گرلاش، آلف، ۱۹۵۱ - م Gerlach, Alf, 1951
عنوان و نام پدیدآور:	روانکاوی در آسیا: چین، هند، ژاپن، کره‌ی جنوبی و تایوان / [ویراستاران] آلف گرلاش، ماریا ترسا ساویو هوک، سوئر واروین؛ مترجمان ترانه کوهستانی، دکتر زهرا قنبری
مشخصات ناشر:	تهران: نشر قطره، ۱۳۹۸
مشخصات ظاهری:	۴۸۸ ص، مصور
فروست:	سلسله انتشارات - ۲۰۶۷، روان‌شناسی ترجمه - ۲۲۷، دفترهای روانکاوی - ۴
شابک:	۹۷۸ - ۶۲۲ - ۲۰۱ - ۸۲۶ - ۹
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیا
یادداشت:	عنوان اصلی: Psychoanalysis in Asia: China, India, Japan, South, Korea, Taiwan, 2013
موضوع:	روانکاوی - آسیا
دبوع:	Psychoanalysis-Asia
شناسه‌ی داده:	هوک، ماریا ترسا ساویو
شناسه‌ی افزوده:	Hooke, Maria Teresa Savio
شناسه‌ی انجمن:	واروین، سوئر
شناسه‌ی از وده:	Varvin, S
شناسه‌ی افزوده:	کوهستانی، ترانه، ۱۳۶۶ - ، مترجم
شناسه‌ی افزوده:	قنبری، زهرا، ۱۳۶۱ - ، مترجم
رده‌بندی کنگره:	P ۴۵۱
رده‌بندی دیویی:	۶۱۰/۹۵/۶۱
شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی:	۵۰۰۰۰۲۴

نشر قطره از برچسب برای تغییر قیمت استفاده نمی‌کند.

تمامی حقوق محفوظ است.

تهران، خیابان دکتر فاطمی، خیابان شیخ‌لر، کوچه‌ی بنفشه، پلاک ۸

تلفن: ۸۸ ۹۷ ۳۳ ۵۱-۳



روانکاوی در آسیا

آلف گرلاش، ماریا ترسا ساویو هوک، سید وادین

مترجمان

ترانه کوهستانی

• عضو گروه فرویدی تهران

دکتر زهرا قنبری

• عضو گروه فرویدی تهران و عضو هیئت علمی

و مدیر گروه روانشناسی دانشگاه غیرانتفاعی البرز

صفحه آرا: ژیلای سخن

طراح جلد: مهسا ثابت دیلمی

چاپ اول: ۱۳۹۹

چاپ: صبا

صحافی: خلیج فارس

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

بها: ۸۷۰۰۰ تومان

فهرست

۷	مقدمه‌ی دبیر مجموعه
۱۱	پیشگفتار
۱۷	مقدمه
۳۹	بخش اول: پیاده‌سازی مفهومی
۴۱	فصل اول: روانکاوی و فرهنگ
۶۴	فصل دوم: روانکاوی و فرهنگ: فروید، اریکسون، یگرن
۱۰۴	فصل سوم: بیگانه و غریب: تأملات روانکاوی در مواجهات با دیگری
۱۴۵	بخش دوم: چین
۱۴۷	فصل چهارم: رشد و چالش‌های روان‌درمانی روانکاوانه در چین
۱۶۶	فصل پنجم: روانکاوی در راه چین: حس اعتماد در تردید
۱۸۹	فصل ششم: روانکاوی آهسته برای چین سریع در حال توسعه سودمند
۲۰۴	فصل هفتم: دهان منشأ ویرانی هاست - کار به‌عنوان یک روانکاو در چین
	فصل هشتم: کار با بیماران چینی: آیا میان فرهنگ چینی و روانکاوی تعارض وجود دارد؟
۲۱۸	
	فصل نهم: عینی‌سازی و عینیت‌زدایی از مردگان: کاربرد تصویر در تکریم
۲۳۳	نیاکان در چین

۲۵۱	بخش سوم: ژاپن
۲۵۳	فصل دهم: روانکاوی در «فرهنگ شرمساری»: دیدگاه نمایش محور
	فصل یازدهم: مسائل روانکاوی در قرن بیست و یکم: برگرفته از
۲۸۲	تجربیات ژاپن
	فصل دوازدهم: پیچیدگی های رابطه ی مجرم - قربانی در کودکان در طول
۲۹۹	جنگ جهانی دوم: نقش روانکاوی در بهبود روابط میان ژاپن و چین
۳۱۷	بخش چهارم: کره
۳۱۹	فصل سیزدهم: روانکاوی و فرهنگ کره
۳۳۵	فصل چهارم: احساس و تفکر به زبان انگلیسی روی دیوان
۳۵۷	بخش پنجم: تایلند
۳۵۹	فصل پانزدهم: مدل موزا: سنتی نوظهور در توسعه ی روانکاوی در تایلند
	فصل شانزدهم: شرمساری: بی آبرویی در فرهنگ تایلند: دیدگاه بالینی و
۳۷۷	فرهنگی
۳۹۳	بخش ششم: هندوستان
۳۹۵	فصل هفدهم: سفری شخصی به فرهنگ روانکاوی
	فصل هجدهم: حقیقت جهانی افسانه ها: در نظریه و کار روانکاوی نمود
۴۲۲	یافته است
۴۴۵	بخش هفتم: نتیجه گیری کلی
۴۴۷	فصل نوزدهم: گسترش روانکاوی در چین: دیگری و دیگرگون ها
۴۵۹	فصل بیستم: گردهمایی در پکن
۴۷۱	بخش هشتم: بیوگرافی ویراستاران و همکاران

مقدمه‌ی دبیر مجموعه

بسیار خوشحالم که به‌عنوان دبیر مجموعه‌ی «دفترهای روانکاوی» مقدمه‌ای بر این مجموعه می‌نویسم.

نمی‌توان انکار کرد که روانکاوی در ایران از وضعیتی استثنایی برخوردار است که نه تنها در طول سده‌ی تاریخی‌اش در سرزمین ما بی‌سابقه بوده که با سرنوشت روانکاوی در غرب هم در تضاد است. شاید هسته‌ی اصلی این «رخداد شگفت‌انگیز» در ایران معاصر این واقعیت باشد که روانکاوی در ایران همچنان «قابلیت دگرگون‌سندگی» (subversiveness) خود را حفظ کرده و همین موجب شده است که شاید اوج اثبات برای آن باشیم. آنچه در کشورهای غربی به چشم می‌خورد رخنه‌ی شعاع‌آلود «حق همیشه با مشتری است» به روانکاوی بوده که به subversive بودن آن منتهی شده و در نتیجه جذابیت پیشینش را از آن گرفته است. تلاش مداوم در غرب برای جذب «مشتری» هرچه «پول‌دارتر» منجر به از دست دادن روزافزون «انالیساند» یا «تحلیل‌شونده» شده و این واقعیت را به دست فراموشی سپرده است که حیطه‌ی کار روانکاوی تحلیل «انالیساند» یا «تحلیل‌شونده» است و نه ارائه‌ی خدمات به مشتری.

اما این «رخداد شگفت‌انگیز» در کشور ما، همچون هر رخداد اصیل دیگری، هم توانایی بالقوه‌ی دگرگون کردن گفتار غالب و جافتاده را دارد و هم خطر افتادن در دام پوپولیسم را. به همه‌ی این دلایل است که دسترسی به متون جدی روانکاوانه ضرورتی انکارناپذیر شده است. اندیشیدن به این ضرورت بذریعۀ اشتیاق در جهت فراهم آوردن مجموعه‌ای را کاشت که کتاب‌هایش را پیش رو دارید. واقعیت این است که به‌رغم انتشار کتاب‌های فراوان در این زمینه، اعم از تألیف یا ترجمه، جای چنین مجموعه‌ای در باب روانکاوی در عرصه‌ی فرهنگ ما خالی بود. به قول ژیلک، اشتیاق ربطی به سوژه ندارد، بلکه مرتبط با «نبود» است! و دلیل وجودی اشتیاق دستیابی به «هدف» نیست، بلکه رافربینی «اشتیاق» است! این مجموعه حاصل اشتیاق مشترک من درود رویی تهران و تحلیلگران مترجم این کتاب‌ها و همچنین حاصل همراهی نشر قطره است و امید است همین اشتیاق نزد خوانندگان کتاب‌ها بازآفرینی شود.

امید داریم کتاب‌های مجموعه‌ی پیش رو - مشتمل بر نظریه‌های گوناگون روانکاوی - امکان انتخاب‌های جدید را میسر کند. از همین فرصت استفاده می‌کنیم و از همه‌ی علاقه‌مندان دعوت می‌کنیم پیشنهادهایشان برای تألیف یا ترجمه‌ی آثار جدید با اهداف این مجموعه را از ما دریغ نکنند و در این مسیر یاریمان کنند.

از آقای بهرام فیاضی و همکاران گرامی‌شان در نشر قطره بابت فراهم آوردن این فرصت بسیار سپاسگزارم. رابطه‌ی من و نشر قطره رابطه‌ای فرانسلی است، چرا که آقای فیاضی ناشر پدرم بوده‌اند و هر بار که یکی از کتاب‌های پدرم، دکتر پرویز همایون‌پور و به‌خصوص بار هستی، تجدید چاپ می‌شود این رابطه‌ی فرانسلی با آقای فیاضی در جغرافیایی از زمان مطرح می‌شود که در آن گذشته و آینده به زمان حال صرف می‌شوند. بازشناسی این پدر و میراثش و قدردانی از پدران نمادین و میراثشان یکی از راه‌هایی است که

می‌تواند منجر به سکونت در قلمرو اصل لذت و محافظت از خود در برابر خطر قدم گذاشتن در فضای فراسوی اصل لذت باشد.

ناگفته نماند که شاهراه ورود به قلمرو اصل لذت به گونه‌ای اجتناب‌ناپذیر از اصل واقعیت می‌گذرد که راهنمایی است به «جایی که از آن آمده‌ایم و جایی که به آن خواهیم رفت».

بابا از متخصصان تحلیل روانکاوانه هم تشکر کنم که با انتخاب‌های ارز‌ممندشان مشتاقانه مجموعه‌ی پیش‌رو را به زبان مادری ما ترجمه و راه «دانش» از طریق گذار از قلمرو اصل واقعیت بر همه‌ی ما هموار کرده‌اند؛ اصل واقعیت میراث است به‌جامانده از زیگموند فروید، پدر/ پدربزرگ روانکاوی، که فیدلوف است. از جنس فیلسوفان عصر روشنگری و انتشار این مجموعه بی‌شک تلاش‌های حقیقی است در مسیر نگاه‌داری این میراث بی‌نهایت ارزشمند و تعیین‌کننده.

از اعضای کمیته‌ی نشر و پژوهش‌های روانکاوی: پروین برویدی تهران؛ شهرزاد طهماسبی، دکتر مهدیه وارث وزیریان، دکتر فرسین خادم‌الرضا، مریم شفیع‌خانی، توفان گرکانی و امیرآراد ثنایی و همچنین رآتنا درخشانی بابت تلاش بی‌دریغشان در راه تحقق یافتن این دفترها بی‌نهایت سپاس‌گزارم.

امید دارم «دفترهای روانکاوی» که امروز در آغاز راه هستیم چراغی باشد برای نسل‌های مختلف خوانندگان، چراغی که هم‌اکنون بنمایاند و هم تاریکی سایه‌ها را، چراکه غایت روانکاوی سلطه بر روان نیست، بلکه آزادی آن است.

دکتر گهر همایون‌پور